

# “QUATAR VECC IN LIGÜRIA”

*commedia dialettale di Alfredo Caprani*

personaggi:

GILDA POLETTI  
ORESTE VIMERCATI  
MARTINO RIMOLDI  
LUIGI LONGATTI  
RAIMONDO

## I ATTO

*Ufficio reception dell'albergo MIRAMONTI di Manarola. In scena Oreste alle prese con un computer.*

ORESTE ma indua diavul l'ù cascada quela prenotaziùn? Epüür l'avevi scrivüda sü chì...(manovra il mouse) oh, porca bestia! Gh'è andaa via tütt...mò cussè che fuu? (schiaccia dei tasti e rimuove nervosamente il mouse) a vegn pü föra nagòtt...ma che sa rangian. Stu minga chì a dà fö de matt cunt 'sti baracch...(suona il telefono) pronto?...sì, è l'albergo Miramonti...una camera? Ne abbiamo quindici di camere...ah! Ne vuole una doppia...per quando?...aspetti che guardo, neh...(prende un registro)...dal 25 maggio al 2 giugno...sì, c'è l'ultima...la pensione completa costa 50-60 euro circa al giorno...certo che varia, dipeend da quantu la mangia e la bééf...ah, léé e 'l so mari mangiuff pooch? Sì, a disan tütt inscì pö, quand vegnan chì, a mangian e bevan cumè danaa...no, niente, niente...pensavo ad alta voce. Alura fèmm cinquanta...ma certo che siamo al mare...l'albergo a 'l sa ciama Miramonti perché se la sa gira a gh'è i muntagn...bene, allora aspetto la conferma per la camera...sì, via mail...la nostra l'è: miramontimanarola lumachina tin.it...lumachina? No, la scriva minga lumachina c'è il simbolo...eh? Sì, la chiocciola...perchè, la chiocciola l'è minga una lümaga? Allora ha scritto? La saluto, neh! (appende e prende nota)

GILDA tì, che casòtt te fàà?

ORESTE mì! Perchè?

GILDA gh'inn rivàà düü de Bulogna che ànn prenotàà una camera per quindàs dì e sèmm al completo

ORESTE pussibil?

GILDA ceert che l'è pussibil. I tò solìt casòtt. Adèss indua a i metumm?

ORESTE (prende il registro delle prenotazioni) cumè cha sa ciaman?

GILDA Bellini de Bulogna

ORESTE (scorrendo il registro) Bellini...Bellini...ah! Ecuì chì...dal 13 maggio...incöö se ga n'èmm?

GILDA tredas! Tredici maggio

ORESTE e cume mai gh'è minga post?

GILDA l'è quèll che ta dumandi a tì

ORESTE sarà che gh'è minga partii un quaj vün che 'l duveva partì

GILDA sarà mej che ta vagat fö di bàll tì

ORESTE ecu chì! Al tredas a gh'änn de partì quii de Voghera, i Balzarotti

GILDA (*legge*) ma ta vedat minga che l'è ul quindas?

ORESTE quindas? Stuchì l'è un trii

GILDA l'è un ciinq, bestia!

ORESTE e chi l'è che l'à scrivüü?

GILDA mì! La prenutaziùn l'ù ciapada mì

ORESTE e l'è culpa mia se ta scrivat ul ciinq che 'l paar un trii?

GILDA nanca bòn de lééng i nùmar

ORESTE e adèss, cussé che fèmm?

GILDA adèss zifulum!

ORESTE chì bisögna trovà una camera

GILDA ga dèmm la tua per un para de dì

ORESTE e mì, indua a vuu?

GILDA in albergu

ORESTE già! Mi a gh'ù un albergu mè e vuu a durmì in un altar. Vänn tì

GILDA ma l'è culpa tua

ORESTE e tì impara a scriiv i numar giüst

MARTINO (*entra*) in sala ma dumandan qual'è ul menü de incöö

GILDA un muméént, un muméént! Adèss l'è minga l'ura. Gh'èmm un'altra roгна de sistemà

MARTINO cussè che gh'è capitàà?

GILDA (*scruta Martino maturando l'idea*) gh'è che per un para de dì a ta gh'éét de

durmì cunt ul Raimondo!

MARTINO durmì cunt ul Raimondo! Sii matt?

GILDA gh'è rivaa düü cliéent e gh'èmm minga la camera

MARTINO mandai via

GILDA sa po' minga. Gh'ann la prenutaziùn e quell rimbambii chì (*indicando Oreste*) l'ha sbagliaa la data

ORESTE l'è stada léé a scriif ul trii cumè un ciinq

MARTINO e cussè che c'entri mì?

ORESTE ti a ta séét ul püsséé giuvin e ta podat stà un para de nòtt cunt ul Raimondo

MARTINO ma sa po' minga durmì cunt quell li. A 'l spüzza de grapa, a 'l runfa cumè un purcèll e pö a 'l gh'ha la prostata e 'l vè trenta voolt al cèss

GILDA sü, sü, fa minga ul difìcil per un para de nòtt

MARTINO (*indicando Oreste*) e perchè a 'l va minga sü lü?

ORESTE huei, giuvinòtt. Mì a summ il piü anziano e dormi pooch; po' a guardi la televisiùn fina tardi e ma spüzzan i pè, va ben?

GILDA lassal pèèrd quell li e fà un sacrifici per düü di. Per il buon nome dell'albergo

RAIMONDO (*entra*) a cuminci a fa i camer?

GILDA cumincia a disfà la tua

RAIMONDO cussè?

GILDA per un para de nòtt a ta dormat cunt ul Martino

RAIMONDO mì!?

GILDA no. Mì! Gh'èmm bisögn una camera per düü di e ga dèmm la tua

RAIMONDO e duvaria durmì cun lüü? (*indicando Martino*)

GILDA perchè, a 'l gh'ha minga la rogna, neh!

RAIMONDO ma 'l runfa, e il spüzza de füm

MARTINO e ti de grapa

RAIMONDO e pö lüü a 'l dorma cunt la lüüs pizza

GILDA quand a 'l dorma ta ga la smorzat! Sü, femela minga taant lunga e và sü a purtà via i to quatar strasc e metaj nela camera del MARTINO

RAIMONDO (*a Martino*) vegn sü a dàmm una màn

MARTINO devi fà ul menü per messdì

GILDA preocupass minga. Ga pensi mì cunt ul Luigi

MARTINO sì, ma cerchéé da cambià un quajcòss. I cliéent inn stüff de risött, bistecca e patati fritt. Ma l'ann già dii in tanti

GILDA vörarà dì che incöö ga darèmm salmone, caviale e champagn! Cussé che pretendan quii quatar strepanàà che pagan quatar ghèj? A cà sua stànn in pè cunt macherùn, ööf in cereghìn e tumatis

MARTINO beh, un puu de fantasia la faria minga màà

GILDA sü, sü, vàn de sura a fà ul trasloco che ga pensi mì. Prima de andà sü, MARTINO va de là e dicch a quii düü de Bulogna che la camera la gh'è e la preparum sübit

MARTINO va bèn! Andèmm Raimondo

RAIMONDO andèmm (*escono*)

ORESTE però a 'l gh'à resùn. Podarium fa un quajcòss de püsséé apétituus. A fùria de mangià risött m'inn vegnüü i öcc cumè i cinéés

GILDA ul riis a 'l fa bèn e 'l sgunfia minga. Pö, tütt i dì a 'l cambia cundiméent: la fà cunt ul sugo, in biaanch, cunt i zuchétt, l'altar dì l'à faa perfina al barolo

ORESTE Barolo!? A 'l gh'à casciaaa dééent ul barbera che l'era andaa in aséé

GILDA e quand l'à faa ai quattro formaggi?

ORESTE già cun tütt i furmagg vanzaa

GILDA ma cunt la cutüra sa capiss nagòtt. Eran bün!

ORESTE se un quai dì la fasèss ala milanese, cunt ul zafràn

GILDA            sèet matt!? Cun quèll che custa ul zafràn. Se lassum fa a ti, andèmm sübit in faliméent. (*chiama fuori scena*) Luigi!

LUIGI            (*dalla cucina*) cussè che gh'è?

GILDA            vegn chì che fèmm ul menü per incöö

LUIGI            (*entra*) eccomi qua!

GILDA            alura cussè che metum süla carta?

LUIGI            risòtt, bistecca e patati fritt

GILDA            ma adèss, disi, gh'è propi nagòtt d'altar de fà? Un puu de fantasia. La géent l'è stüfa de mangià risòtt, bistecca e patati fritt. Ma l'ann già dii in tanti

LUIGI            ma se ta séet sempar ti a dèmm de fa ul risòtt e la bistecca

GILDA            e incöö, ù cambiaa idea

LUIGI            alura fèmm la pasta al sugo

ORESTE          bravu! Macherùn al ragù

GILDA            a mì ma piasan minga

ORESTE          ma i cliéent duvran minga mangià duma quèll che ta piaas a ti

GILDA            alura fa le tagliatelle al ragù

LUIGI            ga n'ù minga de tagliatelle, gh'ù dumà spaghetti

GILDA            bèn! Alura spaghetti al ragù e incöö andèmm a fa ul carich de tagliatelle al Gross. Ta féet un bèl padelòtt de ragù, inscì sèmm a post per una settimana

ORESTE          ù bèl e capii che per un méés magnum pasta al ragù

GILDA            e ringrazia ul ciéel

LUIGI            e de seguund?

GILDA            un bèl arost cunt l'insalata

LUIGI            e indua a vuu a tö l'arost?

GILDA            in farmacia! Bestia, va dal macelaar

LUIGI ma l'è tardi e 'l fa minga in téemp a cöös per messdì

GILDA alura a 'l fèmm dumàn. Per incöö darèmm ancamò i bisticch. Magari casciacch sü una salsina

LUIGI faruu la “salsa cremosa all'aglio”

ORESTE inscì sa séént minga la spüzza dela bisteca che l'è lì da una settimana

LUIGI per forza, n'i cumpraa un quintaal

GILDA cunt l'uferta che gh'era n'è varüü la pena

LUIGI e de cuntornu

GILDA ta l'ù già dii. Insalata

LUIGI gh'è minga insalata per tütt e pö faria minga in téemp a netàla

GILDA alura fa patati al forno

ORESTE e stasira?

LUIGI minestrina, piatto misto freddo con spinaci e budino

ORESTE creperèmm de indigestiùn

LUIGI ala sira bisögna stà legéér

ORESTE ma inn sempar i solit ròbb

GILDA a 'l gh'à resòn. Cambièmm un quajcòss

LUIGI ma va vegnan in méént tütt incöö? A sii burlaa giò dal lètt?

GILDA inn düü ànn che gestisùmm 'stu albergu e gh'èmm fàà una bela clientela e, per mantegnìla, bisögna tratàla bén...tratàla bén e stà nei costi

ORESTE ga vöör fantasia

LUIGI alura stasira fèmm riis e latt cunt ul predesèn

ORESTE ecu! Quest a 'l ma piaas püssée

GILDA e per seguund omlett con sottilette e prosciutto

ORESTE           brava!

LUIGI            e spinaci

ORESTE           bravu!

GILDA            e pö, creme-caramèll

ORESTE           brava!

GILDA            ecu! (*a Oreste*) scriiv cunt ul computer ul menü e stampal

ORESTE           preferissi a màn su un cartèll e 'l tacum föra

GILDA            alura scriiv

ORESTE   indua l'è ul pennarello? (*prende un pennarello dalla scrivania ed un foglio di carta rigido*)

LUIGI            alura mì a vuu in cüsina

GILDA            ta sa regordat quèll che ta gh'éét de fa?

LUIGI            sperèmm

GILDA            dopu ta porti là una copia

LUIGI            sarà mej! (*esce*)

GILDA                       (*detta a Oreste*) alura scriiv..."menü di oggi"...(Oreste esegue)  
mezzogiorno: spaghetti al ragù...o in bianco...secondo: bistecca...

ORESTE           ancamò bistecca?

GILDA            alura scriiv "entrecot"

ORESTE           cussè che l'è?

GILDA            l'è sempar la bistecca in fencéés

ORESTE           cumè che sa scriiv

GILDA            cume sa leeng...entrecot con salsa cremosa all'aglio

ORESTE           e chi a vöör minga l'aj?

GILDA            ...o senza aglio



ORESTE ...entrecot con salza...

GILDA salsa cun la “esse” minga la “zeta”. Ignuraant!

ORESTE ...con salsa cremosa all'aglio o senza...a richiesta

GILDA contorno di patate al forno

ORESTE ...contorno patate al forno...

GILDA sera! Due punti...

ORESTE ...riso, latte...e prezzemolo...

GILDA secondo...omlett con prosciutto e formaggio...

ORESTE come sa scriiv omlett?

GILDA cume sa leeng...e spinaci

ORESTE ...e spinaci...pö ul crem-caramell...

GILDA crem-caramell? Chi l'è che l'à dii?

ORESTE ul Luigi. Cume sa scriiv crem-caramell?

GILDA cume sa leeng

ORESTE ...crem-caramèll

GILDA no, no, lassèmal péérd. De sira l'è tröpp pesaant, digerissan minga e dorman màà. Quèll a 'l fèmm dumeniga a messdì

ORESTE (*squilla il telefono*) pronto?...sì, Miramonti...una cussè? Sciambre!?...ah, camera...per quando? Che la scusi ma capissi minga...ah, franzé...(a *Gilda*) l'è una francesa...

GILDA passumela a mì che ai cumerciai ù fàà 'l francéés

ORESTE un muméént madama che ci passo l'”interpetre”...aufidersén!

GILDA huì, madam che la disa a mì...bonjour a léé...una sciambre? Per che méés? Lùj? Un muméént che guardi...(prende il registro) dal nööf al viint...sì...c'è post...per düü...léé e ul mari...va bièn...huì, le mèèr l'è a céént metar...pensiòn cumplèt sessant euro per persòn...ma huì, tütt le sciambre cun la televisiùn e le bagn...come? Le scièn? Petit scièn? Ah, “bau-bau” petit cagnolèn...sì...ma che 'l boja minga de nött...che non faccia “bau-bau” a la nuit...va bièn...che la spedissa la prenotaziùn...aurevuar (*appende*)

ORESTE indua te stüdiaa ul francéés?

GILDA ai cumerciai

ORESTE pensavi a l'università de Pona mèzz (*o altra località a soggetto*)

GILDA cussè che ta vörat capì tì! Cià che ga porti la lista al Luigi, intàant tì scriiv ul cartèll de tacà fö (*prende la lista ed esce. Oreste prende un foglio e scrive*)

ORESTE (*squilla il telefono. Risponde*) Hotel Miramonti! Ah, ciau...e alura cume la và?...sempar péég...ànn saraa sü...e adèss? Vedarùù cussé fà...e i fiöö?...sì, va bèn...

GILDA (*rientra*) ecco fatto! Adèss sarà mej andà a mètt a post la sala...

ORESTE ù capì...sì, ta ciami mì püsséé tardi...ciau neh! Adèss podi minga...ciau...ù dii che podi minga! Ciau (*appende*)

GILDA chi l'era?

ORESTE nissùn!

GILDA e ta parlat departì al telefono?

ORESTE ànn sbagliaa nùmar

GILDA e ta gh'éét dii “ciau”? Che cunfidenza!

ORESTE l'era un amiis che l'à sbagliaa nùmar.

GILDA ta ma la cüntat minga sü giüsta. Hueì, t'avaréét minga fàà la murusa?

ORESTE ga mancaria anca quèla

GILDA alura l'era ul to fiöö”! (*Oreste tace*) ecu, l'era lüü. Cussé che 'l vureva ancamò?

ORESTE nagòtt. A 'l vureva salüdàmm

GILDA ma paar che a 'l ta salüda tropp spèss

ORESTE l'è sempar ul me fiöö

GILDA adèss! Anca quaand a 'l vureva cascìaàt déntar a l'uspizi l'era ul tò fiöö

ORESTE cussè che c'entra?

GILDA a 'l c'entra, a 'l c'entra. Ta sa regordat perché sèmm scapaa de cà? Ul tò fiöö, la tua nöra e i tò nevuud, a ta tegnivàn cumè un rimbambii e vivevan süi spàll dela tua pensiùn, t'ànn mangiaa fö quii quatar ghej che t'avevat metüü via in una vita de lavurà cumè un asan,

ta mantegnivan cunt una minestrina, un tocch de crescenza, mezza poma e un bicéér de vìn e pö? Quand ta sérat lì interdètt, ta vurevan cascjà déént a l'uspizi. Bela ricunuscenza!

ORESTE stèssa situaziùn de tì cunt la tua tusa

GILDA ma la mia tusa la vureva minga metum a l'uspizi

ORESTE sì, ma anca léé e la sua famiglia la stava in pè cun la tua pensiùn e i tò danéé e la ta tratava cumè un strasc de paviméént

GILDA e infati sùmm andada fö di bàll

ORESTE sì, ma adèss, ul mè fiöö a 'l sa tröva in difficoltà

GILDA ga credi! Ascultam, Oreste. Düü ànn fa, serùmm düü vècc intrunaa che passavan i giurnaats setaa giò sü una panchèta di giardìn püblich a guardà in aria e 'spetà ul téémp che passava; serum inütil e vivevum dumà de ricordi del passà. Quand s'èmm svegliaa e gh'èmm truvaa l'ucasiùn de gesti st'albergu del Luigi, gh'èmm piantaa li tütt e sèmm vegni chì a rimbucà i manich e metàss in discüssiun. Sèmm ringiuvanii, almèn nel spirit, de vint'ànn e sèmm impegnaa nel lavurà e nel costruì ancamò un quajcòss. Mangium, bevum, parlam cun tanta géént, sèmm sempar in mèzz a 'n quaj rogn, litigum, ridum, vusum, ma sèmm viif, sèmm pü quii vècc passiif setà giò su una panchèta di giardìn püblich a specià che vegna siira

ORESTE sì, ma se adèss ul mè fiöö a 'l gh'à di problemi?

GILDA e chi 'sse ne frega! A 'l duveva pensacch prima. Se i nòss fiöö gh'avessan trataa cun ricunuscenza per tütt i sacrifici che gh'èmm fàa per luur nela vita, a sarium ancamò a cà. Tröpp bèll cumprà telefonini, scaarp, bursètt, machin, vacaanz e mangià bisticch cunt ul bursin dei vècc e senza dacch nagòtt in cambiù, nanca un puu de afètt, trataa cume estranei e lassaa li cume supramobil

ORESTE sì, ma adèss ul mè fiöö l'è disucupaa

GILDA disucupaa!?

ORESTE sì! Cun la crisi ànn seraa sü la dita indua a 'l lavurava, e gh'ànn düü fiöö che stüdiàn

GILDA che sa rimboca i manich la miéé e la vaga a lavurà

ORESTE la tröva minga

GILDA e inscì, a il cumincia a bàtt cassa?

ORESTE no, ma...

GILDA che sa rangian. Si raccoglie quello che si semina, anca se nümme èmm seminaa e gh'èmm tiraa sü nagòtt

MARTINO (*entra contrariato*) mì, cunt quèll là, a dormi minga

GILDA perchè?

MARTINO l'è rivaa dentar nela mia camera. L'à metüü un bicéer d'acqua sül cumudìn e a 'l gh'à cascias dentar la dencèra

GILDA e alura?

MARTINO a mì ma fa schivi vedè la dencèra sül cumudìn

GILDA e tì guardala minga. Quanti bàll! Sü, fa minga ul difencil

MARTINO e pö, l'à purtaa giò anca l'urinari. L'à diù che tanti voolt a 'l sa sveglia e 'l fà minga in téemp a cuur in gabinètt

GILDA cussè che 'l gh'à de fà, poor òmm?

MARTINO e pö, l'à diù che 'l sufriss de aerofagia

GILDA l'è minga culpa sua

MARTINO no, ma nanca mia. Sarànn nòtt d'infernu

GILDA ma tì, te fàà quarant'ann l'inferméer e ta duvariat vess abitüaa a stì ròbb

MARTINO sì, ma mì a durmivi minga cunt i malàà. De nòtt, stavi a cà mia e durmivi deparmì

GILDA sü, sa trata pö de un para de nòtt e 'l turnerà nela sua camera. Adèss vàn de là a mètt fö ul menü e prepara i tavuj

MARTINO mì stanòtt a dormi in machina nel garage

GILDA vàn indua ta vörat ma adèss vò fö di bàll

MARTINO cià ul menü

GILDA (*a Oreste*) dacch ul menü

ORESTE indua l'è?

GILDA t'ù dii de scrival giò

ORESTE ma regordi pü cussè che gh'è

GILDA Martino, vàn dal Luigi e fàtt di ul menü e scrival giò perchè se aspetum questchè a tirum nòtt

ORESTE a seri drée a scrival e gh'è rivaa la telefonada del me fiöö

MARTINO ormai podi fàll a memoria. Gh'è sempar i stèss ròbb

GILDA spirituuus! Incöö gh'èmm cambiaa tütt...o quasi!

MARTINO l'era ura (*esce*)

GILDA adèss tì vànn a fa la spesa dal frütiröö per dumàn

ORESTE cussè che manca?

GILDA l'insalata e i pòm; cumpran ciinq chili de segunda scelta, anzi de terza, perchè i fèmm còtt e un para de chili de quii bün

ORESTE e l'insalata?

GILDA un chilu de zicoria

RAIMONDO (*entra*) mi, cunt quèll là, a dormi minga!

GILDA cussè che gh'è ancamò?

RAIMONDO a 'l gh'à déént l'üsèll

GILDA eh! L'è ul Pippo

RAIMONDO Pippo o minga Pippo, mì, cunt l'üsèll, dormi minga. L'è un merlu indiàn che a 'l sigüta a fà vèers

GILDA l'è un merlo parlante

RAIMONDO a rivi déént a 'l ma diss: (*imitando con voce stridula*) "ciau"!

GILDA l'è edücaa!

RAIMONDO sì, ma l'à dii almèn trenta voolt: "ciau", "ciau", che bàll! E pö, quand a gh'ù dii un quajcòss a 'l m'à rispundü: "macaco"! E 'l diseva: "Martino bello" e ""tu macaco"

GILDA sì, ma de nòtt a 'l dorma

RAIMONDO a 'l dorma l'üsèll ma ul Martino l'à dii che a 'l sufriss d'insonnia e 'l guarda la televisiùn

GILDA ma sa trata pö de un para de nòtt

RAIMONDO no, no, mì a vuu a durmì in machina nel garage

GILDA bravu, inscì a dormuff in düü dentar in machina

MARTINO (*entra*) ecco il menù

GILDA (*a Martino*) ti, Martino, perchè stasira e dumàn ta portat minga ul Pippo giò nel garage?

MARTINO perchè?

GILDA perchè ul Raimondo a 'l rièss minga a durmì

MARTINO vialtar sù matt! Ul Pippo l'è cumè ul mè fradèll e 'l stà cun mì

GILDA e te minga dii che ta andavat a durmì nel garage?

MARTINO mì scherzavi. Mì a stuu nela mia camera cunt ul Pippo

GILDA (*a Raimondo*) alura vànn ti nel garage

RAIMONDO anca mi scherzavi

GILDA alura stà in camera cunt l'üsèll

MARTINO e pö, de nòtt, ul Pippo a 'l dorma

RAIMONDO sì, ma gh'è la televisiùn pizza

MARTINO e alura?

RAIMONDO alura, mì a riessi minga a durmì

MARTINO mett déént düü büsciùn in di urècc

GILDA sù géént, cerchèmm de minga cumplicà i ròbb...(*osservando Oreste*) e tajèmm la testa al toro...tì Martino e il tò üsèll adarii a durmì nela camera de l'Oreste

ORESTE e mì?

GILDA            nela camera del Martino cunt ul Raimondo

ORESTE           e perchè ta véét minga tì?

GILDA            mì sùmm una dòna

ORESTE           e alura? Sta sicüra che ta viulenta nissùn

GILDA            sfaciaa! Un muméent...gh'è ul Luigi...Raimondo, và a ciamà ul Luigi

RAIMONDO       per fà?

GILDA            vànn a ciamàll e tààs! (*Raimondo esce*) Ul Luigi l'è un bravu òmm e 'l capisserà. Lassèm fà a mì

LUIGI            (*rientra con Raimondo*) cussè che gh'è, m'ì ciamaa?

GILDA            (*mielosa*) oh, sì...caro Luigi...tì che ta séét un òmm inteligéent...edücàa e minga ignuràant cume 'sti trìi àsan...

LUIGI            cussè che duvarja fà?

GILDA            ma no, nagòtt de impurtàant...vedi...(*indicando Oreste*) quel intrunàa lì, l'à dàa una camera a düü cliéent...cumè dì...e gh'è tütt ucupàa

LUIGI            e alura?

ORESTE           l'è culpa sua che l'à scrivüü un ciinq al post del trìi

GILDA            dacch minga reta! Alura, per un para de nòtt, a gh'èmm...gh'avarium bisogn de... de una camera

LUIGI            beh! Ga dèmm la mia! (*tutti si guardano basiti*)

GILDA            cumè, la tua?

LUIGI            che prublema gh'è?

GILDA            (*perplessa*) appunto! (*guardando i presenti*) Che prublema gh'è?

MARTINO        nissùn!

RAIMONDO       nissùn prublema!

GILDA            ma scüsa, e tì indua ta véét a durmì?

LUIGI da un'amisa  
 GILDA ah! Ta gh'éeet anca un'amisa  
 LUIGI l'è una veduva  
 GILDA te mai dii nagòtt. E quantu téemp l'è che ta gh'éeet st'amisa?  
 LUIGI trii dì  
 GILDA e ta véét già in cà sua?  
 LUIGI no! In cà mia  
 GILDA quale cà?  
 LUIGI questa. L'è la veduva Bardelli dela camera 27  
 GILDA i capii, ul mandrillo!? A 'l pèèrd minga téemp...(ringalluzzita riprende Luigi)  
 huei, guarda che chì l'è minga un casòtt, neh!  
 LUIGI alura a vuu minga sü  
 GILDA (*ripensandoci abbassa il tono*) no, no, vànn! Per 'sta volta femm finta de  
 nagòtt. Ma ciapa minga ul vizi, neh! Béh, alura l'è tütt risoolt. Tutti ai vostri posti! (*a*  
*Raimondo e Martino*) vialtar andii a traslucà ancamò, (*a Oreste*) e ti, vànn dal frütiröö  
 ORESTE a fà?  
 GILDA cume a fà? T'ù minga dii de andà a cumprà i pòmm e la zicoria?  
 ORESTE quand ta ma l'ée dii?  
 GILDA prima, no!?  
 ORESTE a mì ta m'èèt dii nagòtt  
 GILDA oh, géént, questchì a 'l gh'à l'Alzaimer!  
 RAIMONDO (*a Martino*) cià, andèmm a mètt a post i camer  
 MARTINO prima meti sü ul menü  
 LUIGI e la mia camera? Bisögnerà svujala  
 GILDA ecu, andii a svujà la camera del Luigi e metée tütt per un para de dì nela  
 vossa...(tutti escono a soggetto. *A Oreste*) e ti vànn dal frutiröö e cumpra...(prende un  
*foglio, penna e annota*) ta fuu ul biglietìn se no chissà cussè che ta cumprat...dunca...cinque



chili di mele terza scelta...due di prima scelta e un chilo di cicoria...

ORESTE *(squilla il telefono e risponde)* Pronto! Gilda? Sì, un muméent...

GILDA chi l'è?

ORESTE chi la vuole? Ah, sua figlia

GILDA la mia tusa? *(tra sé)* Cussè che la vöör?

ORESTE cussè che la vöör?

GILDA *(interrompendo bruscamente Oreste)* cussè che ta interessa a tì cussè che vöör la mia tusa?

ORESTE ta l'éét dumandaa tì

GILDA *(prendendo il ricevitore)* cià, damala a mì! Tì vànn a fà la spesa *(dandogli il biglietto)* pronto? Ciau...

ORESTE a cumpri anca i banàn?

GILDA i banàn? Per fa cussè?

ORESTE per mì

GILDA va bén, cumpra i banàn e và!

ORESTE e i danée?

GILDA fa marcà giò...pronto?

ORESTE va che vuu anca dal tabachìn a cumprà i tuscan

GILDA sì, ma sta minga là a bééf i bianchìn cumè al solit

ORESTE pö, ma toca andà anca in farmacia a tö i pastigli per la pressiùn

GILDA *(sempre più agitata)* sì, ma vànn fö di bàll...pronto!

ORESTE alura a vuu

GILDA ta séét chì ancamò? *(Oreste esce)* Pronto! Alura, cume la và?...cussè che ta gh'éét de piaang?...cussè!? Ma indué che l'è andaa? Cunt chi?...oh, porca bestia!...che delinquéent...ta 'l disevi mì che l'era un barlafüüs...sü, sü, adèss sta calma...e i fiöö? Almen luur stàn bèn...in Svizzera? Mascalzùn!...ma sta tranquila...sì, ga penserèmm...

ORESTE            (*rientra*) indua l'è l'umbrèla? A 'l cumincia a piööv

GILDA            (*sempre in conversazione*)...l'à già purtaa via tütt i so ròbb?

ORESTE            l'umbrèla!

GILDA            (*c.s.*) anca la machina...

ORESTE            ma l'umbrèla indua l'è?

GILDA            (*interrompendo nervosamente a Oreste*) ma vàn al diavul tì e l'umbrèla!

ORESTE            ma a 'l piööv

GILDA (*riprendendo la conversazione*) ta ciami püssée tardi. Adèss sta calma e cercherèmm de risoolv la sitüaziùn...sì, ciau...vabèn...ciau neh...(riappende)

ORESTE            e l'umbrèla?

GILDA            ancamò! Ma ta séét minga bòn de trovà un'umbrèla? Vàn de là e tirann sü vüna de un quaj cliéent

ORESTE            ma cussè che gh'è? Ta ma parat precupada

GILDA            altar che precupada

ORESTE            per la tua tusa?

GILDA            ga mancava anca questa

ORESTE            cussè che gh'è capitàa?

GILDA            gh'è scapaa ul mari

ORESTE            de induè?

GILDA            de cà. L'à truvaa una rümena e l'è sparii. L'à piantaa lì tüta la famiglia e 'l sa véed pü

ORESTE            da quaand?

GILDA            inn trii méés che 'l sa véed pü. L'à tiràa sü tütt quèll che 'l gh'aveva in banca e l'è partii

ORESTE            l'à fàa cume nüm

GILDA sì, ma nümm a gh'avevum minga una famiglia de mantegnì

ORESTE mantegnivum i nòss fiöö

GILDA ma luur a gh'avevan ul so lavorà

ORESTE ma a 'l ga manderà i danée per i fiöö?

GILDA la véed minga un ghèll. A 'l faseva ul piastrelista e 'l paar che a 'l sia andàa in Svizzera a lavorà cun la balurda che l'ha truvaa

ORESTE e inscì, l'è a tera anca léé?

GILDA (*pensierosa*) tüta culpa nòssa

ORESTE perchè?

GILDA perchè serumm nümm a tegnì in pè e insèma i famigli di nostar fiöö. Cunt i nòss pensiùn e i nostri risparmi de una vita a gh'avevan minga prublemi ecunomich e tütt filava via lisc

ORESTE adèss ta sa rimangiat tütt i paròll che ta m'avevat dii prima?

GILDA quand?

ORESTE quand l'ha telefonaa ul me fiöö che l'ha perdüü ul lavorà e ta ma disevat de regurdàss de cumè ga tratavan. Adèss, che l'è la tua tusa a truvàss in braga de tela, a ta vegnan i sensi de culpa?

GILDA (*squilla il telefono*) pronto? Buongiorno maresciallo...ancora? E dov'è adesso?...sì va bene...manderò qualcuno a prenderlo...ma dov'era?...ah...sì...tra dieci minuti arriverà qualcuno...arrivederci...(appende. *A Oreste*) tì, vann dai carabinieri a ritirà ul generàal

ORESTE ancamò!

GILDA a 'l s'è perdüü al mercàa

ORESTE ma quèll lì, quasi tütt i dì a 'l sa péerd?

GILDA l'è interdètt e nanca autosüficiéent e i so paréent ga la cascian chì de cürà a nümm

ORESTE duvarian ricuveràll

GILDA sü, vàn a töll e portal indrée. Ma cerca de minga perdass anca tì

ORESTE       indua l'è l'umbrèla?

GILDA        ma vànn al diavul tì, l'ubrèla e 'l general! Vànn che ma toca lavurà. Altar che pazienza per tirà avanti 'sta baraca cunt questa cumbricula de rimbambii. (*commento musicale*)

## FINE PRIMO ATTO

## SECONDO ATTO

*Medesimo ufficio della pensione Miramonti dopo qualche mese dal primo atto. Oreste sempre impegnato al computer. Entra Gilda, con cappotto e cappellino, furibonda.*

GILDA        Disgraziaa, lazzaroni, gioventù bruciata!

ORESTE       cussè che t'è capitaa?

GILDA        prima de andà in in banca summ andada a ritirà la pensiùn, vegni fö dala posta e ma méti lì per traversà la strada; hué, pareva de trovàss in mèzz ala pista de Munza quand gh'è la corsa, nessùn che sa fermava...meti giò una zampèta (*imita*) e zach! Se la tiri minga via svèèlt ma la purtavan via...déés minüt de tentatiiv. A un certo punto, ariva un bèl giuvinòtt, elegante, profümàà che, cun bela manéra a 'l ma düss: “permette signora che l'aiuti io ad attraversare?” e mì ga disi: “grazie giovinotto. Meno male che gh'è gente ancamò gentile.” e ma tachi al so brasc. Saltum giò dal marciapè e, cumè ul duce, (*imita tutte le azioni*) a 'l sa mètt in mezz ala strada e 'l bloca tütt e mì, sempar tacada a lüü, ga vüü adrée...ma, quand a sèmm in mèzz ala strada, quèll lì, a 'l cascia un ürlu cumè Tarzan e 'l sa mètt a cuur cumè una legura tra i machin fermi

ORESTE       e tì?

GILDA        mì summ curüda sül marciapè e m'è burlàà fö una scarpa

ORESTE       e cussè che te fàà?

GILDA        ù tiràà sü ul brasc e ù blucàà ancamò ul trafich per andà a töla. Tütt che sunavan e ma na disevan de tütt i culuur

ORESTE       ma perché l'è scapaa quèl fiöö?

GILDA           ciùla! A gh'è restaa la màn nela trapula di ràtt che gh'èri nela bursèta! Te capii? A 'l ma faseva traversà la strada per ciulàmm la mia pensiùn

ORESTE        e ti, a ta véét in giùr cun la trapula di ràtt nela bursèta?

GILDA           l'è un'abitüdin che ù mantegnii da quand la metevi in cà per ul mè nevuùd che 'l ma faseva sempar sparì quii quatar ghej che gh'avevi. Tütt istèss 'sti giuvin! Lazzaruni che gh'ànn minga vöja de lavurà e tiran avanti cunt i danéé del pà e delle nonnette indifese cume mi

ORESTE        esagera minga. Gh'è ancamò bravi fiöö che stüdiàn e lavuran

GILDA           füss mi al governu i sistemeria tütt! Chi stüdia minga, a lavurà! Nei campi a vangà, a munc i vècch, a impastà ceméent: “eh, no! E' troppo faticoso, quel mestiere non è decoroso, io devo studiare”. Ma lassé stüdià chi gh'à ul cervèll, minga vialtar che sù di asnùni!

ORESTE        i téemp inn cambiàà

GILDA           mi, a quindas ànn fasevi la mondina; quatordas uur in di caamp de riis in mezz a l'acqua, l'ünica roba buna l'era che gh'avevum i pè sempar nèt. Ala matina una scudèla de riis e latt, a messdi, riis in biaanch e ala sira riis in cagnùn...pö, disan che il ”riso fa buon sangue”! A ma 'l ma fa incazzà cumè una bestia!

ORESTE        altri tempi

GILDA           ancamò!? Ma guarda i tusànn adèss. A mangian pü cun tütt ul bèn de Diu che gh'ànn de mangià a fànn la dieta. Che vagan a tirà la lima e vedarii che ingrassa nessùn. Però fanno l'aperitivo! Ala sira, prima de andà a cà, vanno al bar...sprizz, Martini, Negroni, vin biaanc e ròss, sa ingozzan de tartine, salatini, e trujaad simil e pö, quand a rivan a cà: “non c'ho fame!” e i mamm preocupaa: “Ma perché non mangi?” - “C'ho lo stomaco chiuso!”. Altar che stomaco chiuso. Inn ciocch! E ul mè nevuud grand l'era vü de quèj. Tütt i siir, ai séés uur, föra del bar cunt un bicéér in màn e cun l'altra ul telefonino in un rosc che ta pudevat minga passà; chissà a chi telefunan pö? Èer mi sa parlan vün cun l'altar...una sira, seri dréé andà a cà e ma trövi davanti a quèll casött e mi cercavi de passà. Dumandi “permèss” e nissùn sa sposta, alura a vusi püsséé foort: “Permesso!”, nisba! Ala terza volta che vusi “permesso”, un facia de pirla de vü a 'l ma diss: “ma nonna, fatte il giro”. Mi, ul giir l'ù fàà, ma a bursetààt süla crapa e püssé ma incazzavi, püsséé quii malnàtt ma tiravan in giir e ridevan

ORESTE        altar che riid

GILDA           ad un certo punto, salta fö dal grüpp ul mè nevuud: “ma che fai nonna?” - “cosa ci fai te, cunt questi lazzaroni e mangia pàn a tradiméent?” - “ma c'è l'happy howard” - “chi è che c'è?” - “l'happy howard”, l'aperitivo!”. Te capii, l'aperitivo

ORESTE l'è diventaa de moda

GILDA sì, ma una volta, l'aperitiif la fasevan chi gh'aveva anca de mangià dopu. Adèss la fànn tütt, perfina quèl moort de fàmm, disucupaa del mè nevuud che l'è in giir cunt i calzètt cunt i böcc, che se ga seri minga mì a ramendaj a 'l saria staa in giir a pè biött e 'l gh'à sü ancamò i müdaand del mè poor mari; però, a 'l gh'aveva i danée per l'aperitivo. A un certo punto ma vegn un suspètt e ga dumandi: “ma te, ieri t'avevo dato dieci euro per comprarci i fiori da mettere sulla tomba del povero nonno, ce li hai comprati? - “ma scherzi, nonna? Vai a vedere”. Al dì dopu, vuu al cimiteri a cuntrulà e vedi süla tumba un bèl mazz de fiuur. Beh, ù pensàa, poru fiöö l'è staa de parola e mì, l'ù anca trataa màa....a un certo punto, vedi rivà vüna püssée larga che lunga che la ma fa: (*imitando un accento meridionale*) “addove ha preso 'sti fiori?” - “mio nipote dal fiorista per il suo povero nonno” - (*c.s.*) “che nonno e nonno? Questi li ho comprati io ieri per il mio povero Efisio, e stavano sulla sua tomba”, l'à tiràa sü i fiuur e l'è andada via. Té capii? Un mazz de fiuur per un happy howard. Disgraziàa, gioventù bruciata!

ORESTE altri tempi

GILDA ta séét bun de dì dumà “altri tempi” ma i cambi mì, i tempi

ORESTE (*intento al computer*) eh, sì! Altar téemp

GILDA ma vàn al diavul! Sarà mej che ma vada a cambiàss (*esce*)

ORESTE (*squilla il telefono*) pronto? Albergo Miramonti...sì...una camera per due...per quando? Il 2 novembre? Venite a festeggiare i morti al mare...sì, sì, a novembre qui l'è come primavera. Ma di dove siete? Vighizzolo!? Ho, bestia! Alura sèmm visin de cà...mì sùmm de Còmm...sì, inn düü o trì ànn che cunt di soci a gestissum l'albergu chì in Ligüria...bene, inscì podum parlà un puu in dialètt...alura per un para de settimànn...ma mì, de Vighizzöö a cunussevi ul Coduri, serum a suldaa insema, Coduri Amilcare...sò ziu? Ma che cumbinaziùn...e cume che 'l stà? L'è mort!? E quand l'è moort? Vint'ànn fà...inscì giuvin...l'è burlaa giò da una pianta de fiich? Che moort stüpada...a 'l pudeva minga catà i fambrus o i canestrej? Nümm a 'l ciamavum “Cò düür”, perché a paart ul cugnòmm l'era ustinàa cumè un mül...bèn, inscì sa vedum al düü de nuvembar e festegerèmm ul “poor cò düür”...no, minga “porco düür”, ul “porco ziu” ciuè ul poor, intées cume “povero” Coduri...ah, ma sùmm spiega...alura a 'l speti cun la sua miée...a 'l salüdi e che a 'l stia bèn almèn lüü...arrivederci...condoglianze...(*appende e prende nota*)

MARTINO (*entra con del danaro ed un conto*) Oreste, gh'è partii quii dela camera quindàss e ànn pagaa

ORESTE cià! (*prende il tutto*)

MARTINO inn setcéénsetanta euro pù centvint extra

ORESTE (*conta il denaro*) giüst!

MARTINO e pö, quì nööf che inn rivaa a gh'è la miée che l'è celiaca

ORESTE cussè che ma interessa mì se la miée l'è straniera?

MARTINO ù dii che l'è celiaca

ORESTE de induè che l'è?

MARTINO a 'l suu minga de indua l'è. L'è celiaca e la po' minga mangià certi ròbb

ORESTE e che la mangia minga

MARTINO ma se ga dèmm di ròbb che l'è allergica e la ta crepa, sèmm nümm respunsabil e ga seran sü l'albergu

ORESTE e alura cussè che gh'èmm de fa?

MARTINO alura bisögna cüsinacch di piatt a paart senza certi ingredienti. Ecu, la ma fàa la lista

ORESTE e ta ma 'l disat a mì? Digal al Luiis

MARTINO (*chiama*) Luigi! Vegn chì

ORESTE (*termina di contare i soldi*) intaant a vuu a mètt i danée nela cassafòòrt (*esce*)

LUIGI (*entra*) cussè che gh'è?

MARTINO gh'è vüna növa che l'è celiaca e la m'à daa l'elenco de quèll che la pò minga mangià (*gli porge il foglietto*)

LUIGI bel rumpiméent de bàll! (*legge*)...farinacei e roba impanada...pasta, raviöö...olio di semi vari, salse e sughi già pronti, dadi...a questachì, bisögna facch tütt a paart. L'è bela, almén?

MARTINO l'è minga màa

LUIGI a pruposit, stasira cussè che ta féét?

MARTINO cussè vöt che faga? Finii de lavurà a vuu in lett

LUIGI ta vegnat a balà?

MARTINO cun ti?

LUIGI ma no. Gh'ù un para de dunètt e gh'ù dii che i portum a balà

MARTINO mì summ minga bòn de balà

LUIGI la ta insegnerà léé

MARTINO chi l'è?

LUIGI i düü prufessurèss de Vipiteno dela stanza vintiséés

MARTINO ma vüna l'è zòpa

LUIGI quèla zòpa la tegni mì

MARTINO ma...savarja minga...

LUIGI sü, fa minga ul difìcil. Gh'ù già dii che ta vegnat anca ti

MARTINO e pö, cussè che fèmm?

LUIGI oh, cara Madona! Ma ta séét mai andàà cunt una dona?

MARTINO (*timidamente imbarazzato*) sì...ma...

LUIGI ta vedaréét che sa divertissum. Stasera fuochi e fiamme!

MARTINO però disemacch nagòtt ala Gilda

LUIGI ga mancaria anca quèla. Dopu la cumincia cunt i so menààt

MARTINO ga diserèmm che a vémm dal tabachìn a fà una partida a scopa

LUIGI o a giügà ai bocc

MARTINO taas che la riva (*fingono di leggere il foglietto*)

GILDA (*entra e, in un lungo silenzio imbarazzante, li scruta*) induè che vii stasira vialtar düü?

LUIGI (*guardando interrogativo Martino*) chi?

MARTINO (*c.s.*) perchè?

GILDA l'è minga che andrii a balà, per cààs?



LUIGI           *(imbarazzato)* nùmm!?

GILDA           no...mì!

MARTINO       *(sentendosi scoperto indica Luigi)* l'è lüü che 'l vöör andà a balà

GILDA           *(a Luigi)* a tì, basta vedèn vüna che la respira e ta perdat ul cò.

LUIGI           ma chi ta l'à diì che vèmm a balà?

GILDA           ù incuntràa süi scaal quii do scarlampàn de Vipiteno e ma disan; “questa sera andiamo a fare due salti con il Luigi e il Martino”

LUIGI           e alura?

GILDA           *(alterata)* alura, t'ù diì mila voolt de minga fà ul ganivèll cunt i cliéent de l'albergu. Guarda che chì l'è minga “Sodoma e Camorra”, neh!

LUIGI           inn cliéent in vacanza e vöran divertiss

GILDA           cun vialtar düü!? Chissà che divertiméent! Ma vardévass, che ma paruf “Stagno e Ollio” e andii in lètt, che ala matina bisögnna lavurà

LUIGI           ù lavuraa tüta una vita e gh'avaruu diritto de divertimm un puu

GILDA           *(a Martino imperativa)* e tì! Anca tì ta vöorat andà a divertiss? Ta séét sempar staa un òmm seri e tranquill, adèss ta cuminciat a fà ul baluurd anca tì?

MARTINO       mì a 'l suu minga. L'è staa lüü a invidàm

GILDA           dacch minga reta a 'stuchì che a 'l ta porta ala perdiziùn

MARTINO       pö mì, a sùmm nanca bün de balà

GILDA           *(a Luigi)* ecu, ta vedat? Portal minga in giir a fà figüür

LUIGI           e cun chi a vùù? Urmai ù già urganizza tütt

GILDA           facch ul bidùn. Ta ga disat che ul Martino a 'l gh'à la sciatica

MARTINO       ma mì a gh'ù minga la sciatica

GILDA           fatala vegni!

RAIMONDO     *(entra)* gh'è la coppia apena rivada che disan che ul lett l'è tropp düür

MARTINO l'è la celiaca. La ga de vèss una rumpibàll questachì

GILDA che camera gh'ì dàà?

MARTINO la dudas

GILDA l'è quèla che gh'era dentar quèll cunt ul maa de schéna e gh'èmm metüü sota l'ass. (*a Raimondo*) Và sü a tiragall fòra

LUIGI tì, Raimondo, induè che ta véét stasira?

RAIMONDO perchè?

GILDA (*a Luigi*) tira minga in giir anca quastuchì

RAIMONDO perchè? Cussè che gh'è de fà?

GILDA gh'è de andà sü a tirà fò l'ass del lètt

LUIGI (*a Raimondo*) ta spiegheruu dopu

GILDA (*a Raimondo*) guarda che tì a ta séét minga un soci ma un dipendéent de l'albergu

RAIMONDO e aluura?

GILDA alura, se ta véét cun questuchì, ta licenzi in tronco

RAIMONDO e induè che duvaria andà?

LUIGI andèmm a balà

RAIMONDO ma piaseria

GILDA sì! Cun vüna zòpa e l'altra cunt i öcc stoort

LUIGI la gh'à lo strabismo di Venere

GILDA sa capìss mai cun chi l'è adréé a parlà. Altar che “ostracismo” di Venere. (*entra Oreste*) ecu, (*a Luigi*) vànn cun lüü

ORESTE indua?

GILDA indua ta vörat andà tì che ta stéét nanca in pè. Setàss giò che l'è mej. Sü, adèss, ognùn al so post

MARTINO           mì a vuu a sistemà la sala

GILDA   bravu! (*a Raimondo*) e ti vànn sü a sistemà i camer e cambià l'ass

LUIGI               (*a Raimondo*) sa vedum dopu. Passa là de mì

GILDA               (*a Luigi*) intaant van là in cüsina. (*a Raimondo*) e ti, regordass de quèll che t'ù diì. (*escono tutti e tre. Estraendo e leggendo un foglio dalla tasca si rivolge a Oreste intento al computer*) ti, stamatina ù ritiraa dala banca l'estratto conto de l'albergu...ta l'éét lengiüü?

ORESTE             se ta ga l'éét lì ti, cume fuu a lengial?

GILDA               ma l'è un puu de méés che gh'è un quajcòss che funziona minga

ORESTE             cioè?

GILDA               lavurum püssée e gh'èmm püssée géént de l'ann passaa nel stèss periodo ma gh'è mèn guadagn

ORESTE             sarànn aümentaa i spées

GILDA               sarànn anca aümentaa i spées ma saràn anca aümentaa i entreat se gh'èmm avüü püssée cliéént

ORESTE             la diiss anca la televisùn che i costi inn aümentaa

GILDA               no, no! Chì mancan propi i deposit in banca. Supratütt de contanti, èmm fa menu deposit de l'ann passaa. Duman matina a vuu dal raggiuniéér e vedè de capì un quajcòss. A pruposit, quii düü che inn partii incöö, ànn pagaa?

ORESTE             (*evasivo*) chi?

GILDA               quì delà camera quindass

ORESTE             (*c.s.*) ah, sì. Inn partii

GILDA               e ànn pagaa?

ORESTE             cèèrt!

GILDA               e indua l'è l'assegn?

ORESTE             ànn pagaa in contanti

GILDA               e indua inn i danée?

ORESTE             i ù metüü in cassafoort

GILDA               lassum andà a vedé (*fa per andare*)

ORESTE            ah, no! Adèss che ga pensi bèn i ù lassaa sü nela mia camera

GILDA            nela tua camera!? E perchè?

ORESTE            sùmm andaa sü a tö...a tö ul fazulètt e ma i sùmm dimenticàà sül cumudìn

GILDA            tì, Oreste. Cerca de cüntala sü giüsta, neh!

ORESTE            cussè vöt che ta disa?

GILDA            la verità. Duman, cunt ul raggiuniéer cuntrolum tütt i danée di cliéent che ànn pagaa in contanti e se inn stàà depositaa

ORESTE            (*sentendosi scoperto*) beh, sì...mancherà un quajcòss

GILDA            cumè “mancherà quajcòss”? Indua in finì?

ORESTE            insomma...mì a gh'ù un quaj problemìn

GILDA            e te fàà sparì i danée di tò soci?

ORESTE            cussè che duvevi fà?

GILDA            ancamò per ul tò fiöö?

ORESTE            cèert! Oltre che minga trovà de lavurà, gh'è scapaa anca la miée

GILDA            scapaa la miée? E induè che l'è scapada?

ORESTE            cun vün pièn de danée

GILDA            e inscì l'è lì cumè la mia tusa?

ORESTE            già! Anca lüü l'è lì cunt i düü fiöö. A 'l gh'à ul sfratu dela cà, senza lavurà e i fiöö che vànn ancamò a scöla

GILDA            e inscì, ta mantegnat tì tüta la famiglia?

ORESTE            a ga spedivi tüta la mia pensiùn e anca quèl che tiravum föra de mensii da l'albergu, ma eran minga assée e, inscì, ù duvüü rangiàss in una quaj manera

GILDA            sèmm propi cunsciaa bèn! Ma ta capissi...d'altronde, ancamì ù sempar spedii la mia pensiùn ala mia tusa da quaad quèl disgraziaa del mè gener l'è andaa via cunt la rumena

ORESTE            e la rièss a tirà avanti?

GILDA            macché!

ORESTE            e cumè che la fà?

GILDA            sùmm sempar mì che tiri la carèta e, ogni méés, ga mandi i danée. Eh,

se ga füssum minga nümm vècc...ma Oreste...

ORESTE cussè gh'è?

GILDA ancami a gh'ù un gròpp che riessi minga a mandàll giò

ORESTE tirall sü

GILDA vedat...cume ti, a te fa sparì i danée che entravan in contanti...ancami ma summ rangiada in una quaj manéra

ORESTE cussè che te fàà?

GILDA beh...mì ma sùmm metüda d'acordi cunt di furnituur per gunfià i fatüür

ORESTE gunfià i fatüür?

GILDA sì. Nela fatüra mensiìl del macelaar e del frütiröö cargavan sü sempar un quajcòss che ma davan a mì

ORESTE ah, bela roba! Sa fregavum vün cun l'altar

GILDA per ul bèn di nostar fiöö

ORESTE tütt a scapit di altar soci; ul Luigi e ul Martino

GILDA quii düü lè a gh'ann minga de prublemi. Vün l'è sciuur de famiglia e l'altar a 'l gh'à nissün de mantegnì

ORESTE e inscì, ti a ta ma ciulavat i danée?

GILDA (*riprendendo vigore*) e ti, no!/? Senz'altar mèn de ti

ORESTE quantu te tirà sü?

GILDA e ti?

ORESTE ta l'ù dumandaa prima mì

GILDA e adèss ta 'l dumandi mì

ORESTE e mì ta 'l disi minga

GILDA nanca mì

ORESTE e mì ta denünci

GILDA sùmm mì che ta denünci. Disgraziaa, che ta m'éét purtaa via tütt i danée senza dimm nagòtt

ORESTE anca ti

GILDA sì, ma mì ta l'ù diì de spuntanea voluntà. Che se ta 'l disevi minga ta sa incurgevat de nagòtt

ORESTE e adèss che ta ma l'éét diì a il suu

GILDA alura sèmm nela stessa barca. Ala fin gh'èmm faa cumè ul Robin Hood

ORESTE chi è che l'è?

GILDA l'è vün che 'l purtava via i danée ai sciuri per dagaj ai poori

ORESTE e che fin l'à faa?

GILDA chi?

ORESTE ul “Rubinòtt”

GILDA cussè vöt che 'n sappia mì che fin l'à faa ul Robin Hood

MARTINO (*entra*) bisögna fà giò ul menü de incöö. Ma dumandan tütt cussè che gh'è de mangià

GILDA l'ì minga ammò de fà? L'è quasi i vündas uur

MARTINO ul Luigi a 'l m'à diì nagòtt

GILDA à de là a dumandagal. Quèll lì a 'l pensa dumò de andà a balà

MARTINO vuu a vedè (*esce*)

GILDA chì, duvarèmm fà un quajcòss

ORESTE de mangià per messdi?

GILDA cussè che c'entra ul mangià de messdi!? Disevi che bisögna fà un quajcòss per i nostar fiöö

ORESTE cussè che podum fà?

GILDA podum minga andà avanti inscì e purtaggh via i danée al Martino e al Luigi

ORESTE basta digal

GILDA (*ironica*) già! Ga disum: “Martino, Luigi, vardée che nüm tirumm sü püssée danée de vialtar perchè sèmm püssée bej”

ORESTE ga spiegum la sitüaziùn

GILDA no, no! Sa po' minga andà avanti inscì. Bisögna trovà una suluziùn definitiva

ORESTE licenzium ul Raimondo e ul lavapiàtt. Inscì a gh'èmm püssée danée

GILDA bravu! E chi fà i camer e lava i piàtt?

ORESTE tì ta féét i camer e mì lavi i piàtt

GILDA tì ta séét propi föra de cò! Inscì sa spacum la schèna. Ala nòssa età podum pü fà certi ròbb

ORESTE ma i nostar fiöö, sì!

GILDA (*illuminata*) i nostar fiöö!? Porca bestia, l'è l'ünica idea intelligente che ta senti di dopu tanti ànn che ta cunossi

ORESTE l'è mai tropp tardi

GILDA ma cèert! Podarian vegnì giò tütt chì

ORESTE ìnn tütt e düü disucupaa e podarian vegnì giò a lavurà cun nümm

GILDA ìnn senza mari e senza miéé, i fiöö podarian vegnì giò anca luur e chi vè a scola andràn chì e, i düü püssée grand, a podarian lavurà anca luur

ORESTE inscì resolvum tütt i prublemi e podum tirà ul fiàà

GILDA gh'èmm risoolt ul prublema

MARTINO (*entra*) ecco il menù

GILDA cussè che 'l fà?

MARTINO l'à dii che 'l ricicla tütt i avanzi in di piàtt de iéer

GILDA cume 'l sarja a di?

MARTINO l'à dii che cunt tütt i tuchètt de furmagg vanzaa iéer a 'l farà un risott ai “quattro formaggi” e cun la carne avanzada, la trida e 'l fà i pulpètt

GILDA mì capissi minga cumè fànn i cliéent a vegnì ancamò chì

MARTINO ul Luigi l'è bravu a mis'cia sü tütt. A 'l ga cascìa déent un puu de spezie, pànera, predesén e aj, inscì nessün sa incoorg de nagòtt

GILDA ma vegn de trasü dumò a pensacch

MARTINO e pö a 'l m'à dumandaa ancamò se vuu a balà

GILDA e tì, cussè che ta gh'éeet dii?

MARTINO che gh'ù la sciatica

GILDA de quand in scià ta gh'éeet la sciatica?

MARTINO ta ma l'éeet dii tì de dì che gh'ù la sciatica

GILDA sì, ma l'era chì anca lüü quand l'ù dii

MARTINO ah, sì?

GILDA ma cèert. Gh'avevi dii de dicch ai dò scarlampàn che ta pudevat minga andà a balà perchè ta gh'avevat la sciatica

MARTINO ecu perchè a 'l m'à dii che l'era minga vera

GILDA ta séet intranaa anca tì cumè un tricheco

MARTINO e adèss, cussè che ga disi?

GILDA dicch pü nagòtt, lassa pèèrd e vànn a mètt fö ul cartèll del menü

MARTINO a vuu (*esce*)

GILDA e alura, turnèmm al discuurs de prima

ORESTE che discuurs?

GILDA quèl di nòss fiöö. gh'ù avüü una bèla idea, no?

ORESTE quale?

GILDA de fai vegnì chì

ORESTE veraméent a ta l'ù dii mì

GILDA beh, mì o tì, l'è stèss! In sta manera sa sistema tütt. Lavuran, guadagnan e sa fànn cumpagnia

ORESTE e anca i nevuud sa tröverann bèn

RAIMONDO (*entra*) la celiaca l'à dii che la po' minga mangià i pulpètt

GILDA ga mancava anca questa. Ga farèmm un ööf in cereghìn

RAIMONDO vuu a digal (*fa per uscire*)



GILDA a pruposit, ti Raimondo, cume la stà la tua mama?

RAIMONDO la stà bèn. Perchè?

GILDA la viif ancamò cunt la tua surèla a Vigevan?

RAIMONDO sì

GILDA e la tua surèla, l'è deparléé, ma paar

RAIMONDO sì, l'è zitela e la stà cun la mia mama

GILDA ah! Ma deparluur, sentan minga la tua mancanza?

RAIMONDO perchè?

GILDA uramai in pü giuvin anca luur e gh'avaràn bisögn de cumpagnia

RAIMONDO capissi minga

GILDA gh'avaràn bisögn de un òmm in cà...uramai tì a ta gh'éét la tua pensiùn...e anca la tua surèla l'è pensiunada, ma paar

RAIMONDO sì

GILDA alura stii bèn

RAIMONDO beh, ga manca nagòtt

GILDA alura, se ta véét a cà anca tì, sarja minga un problema

RAIMONDO perchè a vöruf licenziàmm?

GILDA nooo! Però, se sa licenziat departì saja una bela roba

RAIMONDO e perchè? Mi vuu minga a balà stasira

GILDA cussè che c'entra ul balà? Ta licenzi minga perchè ta véét a balà

RAIMONDO e perchè, alura?

GILDA perchè ga sarà una riorganizzaziùn de l'azienda . Comunque, l'è minga una roba immediata. Gh'èmm téemp per pensacch e, se propi, propi, ta vörat minga andà via tröverèmm una suluziùn

RAIMONDO va bèn. Alura adèss vuu de là (*esce*)

ORESTE           ma dispiaas mandàll a cà

GILDA           anca a mì. Ma se gh'èmm de tirà chì dò famigli podumm minga mantegni  
anca lüü

ORESTE           bisögnerà digal anca al lavapiàtt

GILDA           quèll a 'l sarà püssèè düra. A il gh'à ciinq fiöö de mantegni giò in Marocch

ORESTE           podarium tagnill

GILDA           ancamì credi che 'l sarja mej. Perchè tra ul tò fiöö e la mia tusa, pensi minga  
che stian là a lavà piàtt e sgürà padèll

ORESTE           ta podariat sta là tì

GILDA           piutost a spachi tütt i piàtt süla tua crapa.

## FINE SECONDO ATTO

## TERZO ATTO

*Panchina immersa nel verde del parco pubblico, luogo del loro primo incontro e nel quale hanno consolidato le loro amicizie. In scena Gilda e Oreste. Gilda è intenta ad intessere una maglia con i ferri, Oreste s'accende un sigaro e si cerca nelle numerose tasche qualcosa.*

GILDA           cussè che ta cercat? (*Oreste non risponde continuando l'azione*) Huei! Parli  
cun tì. Ta séét diventaa ancamò püsséé sturnu?

ORESTE           cussè che te dii?

GILDA           ù dumandaa cussè che ta cercat

ORESTE           (*confuso*) cussè che cerchi?

GILDA se ta 'l séét minga ti

ORESTE seri drée a fa un'ispeziùn

GILDA l'è un'ura che ta séét drée a ravanà dentar i sacocc

ORESTE ogni taant a trövi da una quai paart un queicòss che ma regurdavi minga de avecch

GILDA vardée se l'è scemu!

ORESTE perchè? Ta gh'éét un quajcòss de mej de fa?

GILDA impara a fa la maja anca ti

ORESTE ga mancaria anca quèla...*(trova un foglio)* ah! Varda chì. U' truvaa i analisi che ù fàà ul méés passaa

GILDA e ta véét in giir cunt i analisi

ORESTE ogni taant i lengi sü...però inn tütt bej, neh! A parte che l'è un puu alt ul polistirolo

GILDA colesterolo, bestia! Ta l'ù già dii mila voolt

ORESTE a 'l ma entra minga nel cò. *(continua a leggere le analisi)*

GILDA *(mentre parla Oreste non ascolta immerso nella lettura annuendo come se stesse avvalorando ciò che dice Gilda)* ta gh'éét de mangià mèn furmagg e salam... e pö, minga béév giò vìn e grapp cumè un camèll...ala nossa età bisögna vess muderaa ne l'alimentaziùn...mangià tanta verdüra, tanta früta, riis in bianch, pèss...se propi ta vörat mangià un puu de carna sa po' mangià quela bianca...cunili, pulaster, tachìn...pö, ul latt a 'l gh'à de vess scremaa...e minga mangià roba fritaa...l'è un velén *(accorgendosi dell'assenza)*. Ma ti, ta ma ascoltat?

ORESTE *(evasivo)* eh!?

GILDA l'è un'ura che sùmm drée a parla e ti ta ma déét nanca reta. E 'l bèl che ta scurlissat la crapa cumè di che gh'ù resùn. Cussè che ta seguitavat a di de sì?

ORESTE a cüntavi i analisi che vànn bèn... guarda, la glicemia l'è giüsta...cussè che inn i tri...trigli...ceridi?

GILDA inn trii...trii ròbb che gh'èmm nel corp

ORESTE           mì ga n'ù 220

GILDA            bestia! Ma paran tanti. E pö, ma interessa nagòtt di tò analisi. Rangias!  
Mangia quèll che ta vörat e crèpa

ORESTE           e dopu tì, cussè che ta féét?

GILDA            quèll che ù faa fina adèss. Summ cressüda senza de tì e andaruu avanti

ORESTE           e se ta crepat prima tì?

GILDA            perchè duvaria crapà prima mì?

ORESTE           sa sà mai

GILDA            pensa per tì...(breve pensiero) e se crepi prima mì? Cussè che ta faréét?

ORESTE           quèll che ù faa fina adèss. Summ cressüü senza de tì e andaruu avanti

GILDA            sentii che risposta

ORESTE           l'è quela che ta m'éét da tì

GILDA            quand?

ORESTE           prima

GILDA            cume al solit, senza fantasia. Rispund sempar cumè un papagàll

ORESTE           (*dopo una pausa*) e inscì, sèmm chì ancamò sü 'sta panchèta dopu trii ànn

GILDA            quatar!

ORESTE           trii e mèzz!

GILDA            trii e sètt méés

ORESTE           ...e quatar dì

GILDA            sì! Cüntra anca i uur

ORESTE           gh'è nagòtt de fa de mej...(pausa) e sta panchèta l'è sempar la stèssa

GILDA            püsséé sgarelada

ORESTE un quai di a burleremm per tera

GILDA sgarelada cumè 'l cumün. Nanca ciinq ghèj per cambiala. L'altar di ma summ ruvinada i calzètt nööf cunt una schegia

ORESTE *(dopo una pausa)* iéer a 'l m'à ciamaa ul me fiöö

GILDA anca la mia tusa

ORESTE paar che vagan bèn

GILDA sì. La m'à dii che che inn pièn de lavurà e l'albergu l'è sempar pien

ORESTE e anca i luur fiöö sa trövan bèn

GILDA menu maa! Ala fin sèmm sempar nümm vècc che sistemum tütt

ORESTE anca se sèmm staa nümm a cumbinà tütt stu casött

GILDA in che senso?

ORESTE a bütà in aria i matrimoni

GILDA cussè che c'entrum nümm?

ORESTE i nöss fiöö a gh'avevan i so famigli e tiravan avanti bèn e, se nümm, a scapavum minga de cà, stavan ancamò insema

GILDA ma in che manera? Stavan in pè cunt i nöss pensiun e i nöss risparmi e, in cambi, ga tratavan cumè düü rimbambii. Senza cüntà che passavum i giurnaat come interdètt sü 'sta panchèta. Gh'èmm faa bèn ad andà fö di ball

ORESTE però gh'èmm disfaa i do famigli

GILDA se stavan in pè per i nöss danée, l'è mej che la sia andada inscì. Ma, ala fin, ma paar che l'è andada bèn per tütt. Adèss inn giò a gesti un albergu, ànn truvaa un lavurà e gh'ànn un futuro anca per i so fiöö

ORESTE grazie anca al Martino e al Luigi

GILDA luur gh'ànn minga prublemi ecunomich. Mangiaa luur ànn mangiaa tütt

ORESTE sì. Ma eran minga ubligaa a lassà le quote de l'albergu ai nöss fiöö

GILDA se na fasevan luur? Vün a 'l gh'à né fiöö né cagnöö, e l'altar l'è pien de danée

ORESTE      ta gh'èet sempar resùn ti

GILDA          cèert! Senza de mi, avarian passaa quatar ànn sempar chì süla panchèta a cüntà i fōj di piaant che borlan giò. (*guardando fuori scena*) varda che riva ul Martino

ORESTE      indua l'è?

GILDA          là in fuund, cun la bursa dela spesa

ORESTE      l'è un para de di che 'l sa fa minga vedè

GILDA          a 'l sarà impegnaa per i preparatiiv del matrimoni. Poor diavul, ga mancava anca de spusàss

ORESTE      beh, almèn a 'l stà in cumpagnia

MARTINO    (*entra zoppicante con una borsa di un supermercato colma*) ciau

GILDA          indua ta séét staa? Trii di senza fàss vedè?

MARTINO    parleman minga. Ma n'è capitaa de tütt i culuur

GILDA          t'à piantaa la murusa?

MARTINO    quasi! Matrimonio sospeso

GILDA          oh, bestia! Cussè che te cumbinaa?

MARTINO    mì nagòtt. Tütt cumbinaziùn

GILDA          spiegass mej

MARTINO    l'altar di, duvevi trovàss davanti al cumün cun la Marisa per i püblicaziùn ai déés uur; ai nööv e mezza, vegni fora de cà, a vuu a tö la machina e la gh'è pü. Magari, ù pensaa, iéer nòtt l'ù metüda da un'altra paart, inscì a fuu 'l giir del cundumini ma la trövi minga. Ala fin vedi un vigil, vu là e ga disi tütt preocupaa; “Signor vigile, mi hanno rubato l'auto” - (*caratterizzando il vigil con accento meridionale*) “che auto era? Era per caso una Fiat grigia?” a 'l ma dumanda. “sì! Propi quèla.” ga disi e lüü, cun calma a 'l ma rispuund: “Non ce l'hanno rubata, l'ha portata via il carro-attrezzi”. “carro-attrezzi!? Ma non era mica rotta” - “che fosse rotta, non lo so, ma che era davanti al garage di un signore che ci ha chiamati perché doveva uscire, sì!” - “e allora!?” - “allora se vuole la sua macchina deve andare al deposito, pagare la multa e ritirarla”. E inscì a vuu a ritiraà la machina; per furtüna ul deposit l'era lì a cinqcéent metar ma quand rivi là de cursa...

GILDA          chissà che cursa

MARTINO ...e lì, a m'ann cercaa i danée del carro-attrezzi in contanti e mi ga n'avevi minga assée...

GILDA e alura?

MARTINO alura ù duvüü andà in un bancomat lì visìn de cursa

GILDA ancamò de cursa?

MARTINO ritiri i danée e vu là al deposit...

GILDA ...de cursa

MARTINO cèert! Ritiri la machina e vuu in cumün...

GILDA ...de cursa

MARTINO ma pareva de vess ul Schumaker. Finalméent rivi in centro visìn al cumün ma, porca bestia, trövi minga un pustegg...gira de chì e gira de là, ala fin trövi un bèl post liber, pustegi e ma invii dala Marisa

GILDA sempar de cursa

MARTINO cèert!

GILDA e ta l'éeet trovada?

MARTINO no!

GILDA te minga curüü assée!

MARTINO tra una bala e l'altra, sùmm rivaa un'ura de ritaard

ORESTE ma ta pudevat minga telefonacch che ta serat in ritaard?

MARTINO ù tentaa. Ma gh'eri la batteria scarica. Ma s'eri dimenticaa de carica la sera prima

GILDA che sfigàà!

ORESTE e cume l'è andada a finì?

MARTINO che sùmm turnaa indrée. Vuu a tö la machina ma...ma la gh'era pü. Ma l'ann purtada via

ORESTE i ladar?

MARTINO no. Ul carro-attrezzi

ORESTE ancamò?

MARTINO per la pressa ù minga vist che l'avevi metüda nel spazi riservaa ai portatori d'handicap

ORESTE e la Marisa?

MARTINO incazzada cumè una bestia! Sùmm andaa a cà sua al dopumesdì e ma n'è dii de tütt i culuur: "ho aspettato un'ora...mancare ad un appuntamento così importante...che fidanzato sei? Che matrimonio sarà il nostro?"

GILDA appunto!

ORESTE e ti. Cussè che ta gh'èet dii?

MARTINO mi gh'ù spiegaa tütt e, ala fin, la s'è calmada e s'èmm da apuntaméent a iéer, sempar ai déés uur

ORESTE menu màà

MARTINO menu màà, un cornu!

ORESTE perchè. Cussè che gh'è capitaa ancamò?

MARTINO per minga corr rischi e 'rivà ai déés puntuaal, sùmm vegnüü fö de cà ai nööv uur

GILDA bravu!

MARTINO ciapi l'ascensör de cà e, cussè che sucéed?

ORESTE cussè che sucéed?

MARTINO a 'l sa bloca minga a metà strada in mèzz ai piàn!

ORESTE e cussè che te fàà?

MARTINO soni l'alarme. Tütt che curan fö de cà e mi che vusi: "tiratemi giù!" - "stia calmo signor Martino, adesso chiamiamo i tecnici", ma disan. Trii quart d'ura per rivà i tecnici

GILDA ma in tütt quèll téemp a t'avarét ciamaa la Marisa che ta ritardavat

MARTINO l'ù pensaa ma avevi dimenticcaa ul telefono in cà

GILDA ta duvevat dicch a un quajvün che gh'era lì de ciamala

MARTINO ù pensaa anca a quèll, ma ma regurdavi minga ul so nümer de cellulare

GILDA ma ti, ta sa regordat mai nagòtt?

ORESTE e alura, cussè che te fàà?



MARTINO m'ann tiràà fò da l'ascensör a un quaart ai déés. Partissi fò dal cundumini e vuu vèers la mia machina de cursa ma, sül marciapè, ù ciapaa una scapüsciada e sum finii luung e tiraa per tera cumè un sacch de patati, ù picaa ul cò cuntra un paracàrr e sùmm svegnüü

GILDA oh, poor disgraziàà!

MARTINO quand ma summ svegliaa, gh'era inturnu un rosc de géént che disevan: “si è ripreso!” - “te l'ù diì che l'è minga moort!” - “stia calmo, adesso arriva la Croce Rossa” e mì disevi: “no ma toca andà in cumün” - “ma potrebbe avere qualche frattura interna” - “E la Marisa?” disi mì: “chiamate la Marisa in comune!” e vün a 'l diss: “sta delirando! Ma ecco che arriva l'ambulanza”. Inscì, ma cargan sü l'ambulanza e ma portan al Sant'Ana, ma fànn i radiografii, medicaa la gamba e lassà andà. A gh'è passaa tüta la matina

ORESTE e la Marisa?

MARTINO la m'à lassaa un bigliètt néla cassetta dela posta cunt scrivüü: “non farti più vedere”. Ga telefuni ma, quand la vééd ul me nùmar la rispuund minga

ORESTE ga telefunerùù mì

GILDA inscì sèmm sicüür che la vedum pü! La ciameruu mì...*(squilla il cellulare)*  
oh. Bestia! Ul telefono!

MARTINO sarà la Marisa

GILDA *(cercando il telefono nella borsetta)* la Marisa? E cussè che la vöör da mì?

MARTINO la vörerà fa la paas

GILDA cun mì?

MARTINO no, cun mì!

GILDA no. L'è la mia tusa...pronto? Ciau, tütt bèn?...sì, dèmm...ah! Cussè!?...ma de bün? *(incuriosito, Oreste accosta l'orecchio al cellulare. Gilda lo riprende bruscamente)*  
Cussè che ta vörat tì?

ORESTE nagòtt

GILDA alura tirass in là! *(riprendendo la comunicazione)* ma da quaand?...ma ta séét sicüra?...cerca de minga fa stüpidaat...no, no, disi nagòtt...và bèn...sì, sa sentirèmm püsséé tardi...sì...ciau neh...salüdum i fiöö...ciau *(chiude)*

ORESTE cussè che gh'è sücedüü?

GILDA cussè che ta interessa a tì?

ORESTE ta ma parevat preucupada. Gh'è capitaa un quajcòss giò in albergu?

GILDA no. Motivi personali. Mè e dela mia tusa

ORESTE ma và tütt bèn?

GILDA sì, tütt bèn

MARTINO (*a Gilda*) ciama la Marisa

GILDA sì! Gh'ù propi vöja de ciamà la Marisa, adèss!

ORESTE ta vedat che ta séet preucupada. Cussè che gh'è?

GILDA nagòtt! Ta l'ù già dii

MARTINO se gh'è nagòtt, ciama la Marisa

GILDA ma vànn al diavul tì e la Marisa!

ORESTE ta vedat cumè ta séet nervusa. Ta vörat minga parlà...(*squilla il suo cellulare*)  
ul telefono! (*lo cerca nelle varie tasche*)

MARTINO l'è la Marisa!

ORESTE e la ma telefuna a mì? (*trova il telefono*) Pronto? (*ai due*) l'è ul me fiöö,,,ciau,  
dimm...no,no, parla püür...ah! Tì?...ma quaand...(*Gilda s'accosta per udire la  
conversazione. Seccato le dà una spinta esclamando*) cussè che ta vöötat? Tirass in là! (*al  
figlio*) no, no! Minga a tì. Gh'è chì la Gilda che la ma rump i bàll...

GILDA hué! Sta ateent cumè ta parlat, neh!

ORESTE (*ignorandola*) ...sì, va bèn...ma pensacch sü...no, no...stà tranqill...va bèn,  
sa sentirèmm püsséé tardi... sì, ta ciami mì stasira...ciau...sì, ciau...(*chiude*)

GILDA cussè che 'l vöör?

ORESTE cussè che ta interessa a tì cussè che 'l vöör ul mè fiöö?

GILDA fina pröva cuntraria, l'è giò cun la mia tusa

ORESTE e ti, ta m'èt dii cussè che la vureva la tua tusa quan la ciamaa?

GILDA la m'à dii de dill a nissùn

ORESTE e anca ul mè fiöö a 'l m'à dii de dill a nissùn

GILDA cussè?

ORESTE quèll che a 'l m'à dii

GILDA e cussè che a 'l t'à dii?

ORESTE dimm prima ti cussè che l'à dii la tua tusa

GILDA no! Dimal prima ti

MARTINO ma paruff düü fiulètt

GILDA ti pensa ala tua Marisa e taas! (*a Oreste*) Ma l' t'à dii cussè che vöran fà?

ORESTE chi?

GILDA i nöss fiöö. Se gh'ànn ciamaa tütt e düü avràn dii la stèssa roba

ORESTE ma sa anca a mi

MARTINO quanti misteri. Cussè che vöran fà?

ORESTE (*contemporaneamente a Gilda*) vöran spusàss!

MARTINO e alura? Indua l'è ul prublema?

GILDA l'unich prublema l'è che diventeruu consuocera de questchì!

ORESTE dimall minga a mi

LUIGI (*entra*) ciau a tütt! (*tutti salutano a soggetto*) cume la và?

ORESTE cume vött che la vaga? Sempar chì a guardà pel'aria. E ti?

LUIGI l'andava mej iéer

GILDA cussè che t'è capitaa. T'àn purtaa via la machina cunt ul carro-attrezzi?

LUIGI la m'è capitada bela. U' perdüü la murusa

GILDA murusa? De quand in scià a ta gh'èet la murusa?

LUIGI l'è quèla veduva che frequenti da un puu de téemp

GILDA la veduva del mecelaar?

LUIGI sì

GILDA ma alura l'è una roba seria. Ma l'è quindass dì che ta la cunosat

LUIGI sì, ma sa trövum bèn e serum drée a pensa de vüif insema

GILDA perchè “serum”?

LUIGI perchè iéer la m'à piantaa

GILDA perchè?

LUIGI serum a cà mia in dolce conversazione, quand a sona ul campanèll. Vuu a veerd e chi ma trövi lì? La Marisa!

MARTINO la Marisa! La mia Marisa?

LUIGI sì. Propi la tua Marisa

MARTINO e cussè che la vureva?

LUIGI li, süla porta. La ma düss: “voglio uscire con te!”. Mi, sùmm restaa lì cumè un merlüz e ga fuu segn de minga parlà foort, ma léé l'è andada avanti: “tu sei un uomo, minga un bamba!” e mì ga disi: “ma non posso” - “come non puoi?” la düss léé: “cun tütt i dòn che ta giran in giir ta ma refüdat dopu méés che sa cugnossum?” a stu punto la salta in pè la macelara e, infüriada cumè una bestia, la düss. “chi l'è 'sta sgualdrina?”...

MARTINO “sgualdrina” ala mia Marisa!?

LUIGI sì. E pö, russa cumè un peverùn, la ma düss: “vàn püür cunt 'sta sderenada e cun tütt quii barlafüüs che ta giran in giir ma mì, ta ma vedat pü!” l'à tiraa sü la sua bursèta e l'è filada via

MARTINO “sderenada” ala mia Marisa!?

LUIGI propi inscì. Pö, quand sèmm restaa deparnümm...

MARTINO cussè che te fàà?

LUIGI nagòtt! La m'à dumandaa scüsa e la m'à cünta sü quèll che gh'è capitaa

cunt ul Martino

MARTINO la t'à racuntaa tütt?

LUIGI sì. Dela machina, del carro-attrezzi, del bancomat e dei bidùn in cumün

GILDA perchè la sa minga ancamò de l'ascensör, dela scapüsciada e dela Croce Rossa

MARTINO l'era minga culpa mia

GILDA e inscì la vureva piantà ul Martino e vegnì cun ti?

LUIGI ma no. La m'à dii che la vureva fàss purtà fö al risturaant e fass vedè in giùr cun mi per ingelusì ul Martino e cercà de svegliall föra

MARTINO ma alura la ma vöör bèn!

GILDA che curagg!

LUIGI intaant mi a summ restaa a pè

GILDA ma sì, ta na trüveréet un'altra, cun tütt i dònn che gh'è in giùr, tra veduv, divurziaa e zitèll. Al di de incöö gh'è l'imbarazz dela scelta

MARTINO ma lassa stà la mia Marisa

LUIGI ma tegnessala ti, la tua Marisa! Chi l'è che la vöör?

MARTINO mi! Cun l'aria che tira de matrimoni, vööri spusàss anca mi. Summ stüff de stà in cà deparmi

LUIGI perchè? Chi l'è che sa spusa?

MARTINO i so fiöö (*indicando Gilda e Oreste*)

LUIGI ma và! Che bela nutizia

GILDA sperèmm che vagan bèn

LUIGI anca a mi, ma piasaria sistemàm

GILDA cun la macelara?

LUIGI l'è l'ünica che ma trövi bèn

GILDA            ù capìi. Chì ma toca sistemà tütt mì ancamò una volta

ORESTE           a fà?

GILDA            incö a ciami la Marisa e ga spieghi tütt. Vedarii che la cuur dal Martino

MARTINO        brava! Ciamala sübit

GILDA            stà quièt, che la scapa minga. Indua vött che la vaga? E pö, (*a Luigi*) ta ma déét ul numar dela macelara e ciameruu anca léé

LUIGI            Gilda, ta séét propi ünica

GILDA            inscì a farémm trii matrimoni insèma. I nöss fiöö, quèl del MARTINO e quèl del Luigi

MARTINO        e magari quatar

GILDA            quatar cussè?

MARTINO        matrimoni

GILDA            de chi?

MARTINO        de vialtar düü (*indicando Gilda e Oreste*)

GILDA            ù sempar dèi che ta séét un puu rimbambii

ORESTE           stuchì l'à picaa ul cò contra ul paracàr e sragiona

MARTINO        perchè? Piutost de stà a cà ala sira, vün de una paart e l'altra da l'altra, poduff stà in cumpagnia

GILDA            a litigà dala matina ala sira

ORESTE           e senti vusà 'sta nevrotica tütt ul dì

MARTINO        pö, gh'avarii de pagà dumà un afitt

GILDA            quèll l'è vera

MARTINO        ...spéénd la metà de lüüs, riscaldaméént, bulètt

ORESTE           anca quèll l'è minga sbagliaa

MARTINO        ...e pö gh'è la pensiùn

GILDA cussè che c'entra la pensiùn?

MARTINO beh, se manca, vün de vialtar, quel'altar a 'l ciapa la reversibilità

GILDA (*a Oreste*) quantu ta ciapat de pensiùn, ti?

ORESTE e ti?

GILDA preocupàss minga de mi

ORESTE e ti, pensa per ti

GILDA a cumincium propi bèn!

MARTINO sii düü bastrücch ma, ala fin, va vöruff bèn

GILDA sì, ma lüü, cumè che la pensa?

ORESTE mi? Te sémpar decidüü ti, cussè fà e ta lassi deciid ancamò a ti

GILDA bèn! Cunsideràa la cunvenienza, farèmm un matrimonio d'interesse

LUIGI minga d'amore?

GILDA d'amuur ala nossa età? Se stèmm nanca in pè

MARTINO ma tirà giò 'sta maschera Gilda. Malgrado la tua rigidità, i tò manéer brüsch e la tua intransigenza, ul to cöör a 'l batt sempar per l'Oreste

GILDA se a 'l suporti da ciinq ànn, un quajcòss in fuund a 'l gh'è

ORESTE dimal minga a mi

GILDA e alura che sa fagan 'sti quatar matrimoni! E che tüta 'sta géént che ànn seguii e partecipaa ai nöss piassè e ai nöss disgrazi podànn passà serèn ul futuro cume ma auguri sia serèn ul nöss.

FINE